I

*(Πράξεις, γιά τήν ἰσχύ τῶν ὁποίων ἀπαιτεῖται δημοσίευση)*

# ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1098/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

**τῆς 7ης Μαΐου 1982**

**περί παραδόσεως διαφόρων παρτίδων βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια στήν 'Ινδία**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 804/68 τοῦ Συμβουλίου τῆς 27ης 'Ιουνίου 1968 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων [1], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τήν πράξη προσχωρήσεως τῆς 'Ελλάδος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 6 παράγραφος 7,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1039/82 τοῦ Συμβουλίου τῆς 26ης 'Απριλίου 1982 περί καθορισμοῦ τῶν γενικῶν κανόνων γιά τήν προμήθεια λιπαρῶν οὐσιῶν γάλακτος, στά πλαίσια τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τοῦ 1982, σέ ὁρισμένες ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί ὁρισμένους εἰδικευμένους ὀργανισμούς [2], καί ἰδίως τό ἄρθρο 7,

'Εκτιμώντας:

ὅτι στό πλαίσιο τῶν προγραμμάτων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας, τά ὁποῖα θεσπίζονται ἀπό τούς κανονισμούς τοῦ Συμβουλίου πού ἀναφέρονται στό παράρτημα, ἡ 'Ινδία ὑπέβαλε αἰτήσεις παραδόσεως βουτυρελαίου στίς ποσότητες πού ἀναφέρονται στό παράρτημα·

ὅτι εἶναι σκόπιμο νά γίνει αὐτή ἡ παράδοση σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού προβλέπονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 14ης Φεβρουαρίου 1977 περί γενικῶν λεπτομερειῶν ἐφαρμογῆς σχετικά μέ τήν προμήθεια ἀποκορυφωμένου γάλακτος σέ σκόνη καί βουτυρελαίου στά πλαίσια τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας [3], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 3474/80 [4]· ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο νά ὁρισθοῦν ἰδίως οἱ προθεσμίες καί οἱ ὅροι παραδόσεως, καθώς καί ἡ διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ ἀπό τούς ὀργανισμούς παρεμβάσεως γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα πού θά προκύψουν·

ὅτι τό ἄρθρο 2 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1039/82 προβλέπει ὅτι, ἐφ' ὅσον ἡ κανονική ἐξέλιξη τῶν τιμῶν στήν ἀγορά δέν διαταράσσεται, ἡ παράδοση τοῦ βουτύρου ἤ τοῦ βουτυρελαίου στό πλαίσιο τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἐξασφαλίζεται ὑπό μορφή βουτύρου ἤ βουτυρικῶν λιπαρῶν οὐσιῶν διαθεσίμων στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος ἐάν ἡ κατάσταση τῆς ἀγορᾶς δέν καθιστᾶ δυνατή τήν πραγματοποίηση τῆς παραδόσεως ἀπό τά δημόσια ἀποθέματα· ὅτι, δεδομένου ὅτι πληροῦται ἡ τελευταία αὐτή προϋπόθεση καί ὅτι οἱ σχετικές ποσότητες δέν εἶναι ἀρκετά σημαντικές γιά νά διαταράξουν τήν κανονική ἐξέλιξη τῶν τιμῶν στήν ἀγορά, πρέπει νά γίνει προσφυγή στήν ἀγορά γιά νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ προμήθεια τοῦ βουτυρελαίου·

ὅτι ὁ ὄγκος τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἀπαιτεῖ ἀδιάκοπο ρυθμό παραδόσεων καί ὅτι ἡ συνήθης ἀναγκαία προθεσμία γιά τήν πραγματοποίηση τῆς παραδόσεως εἶναι πολλῶν μηνῶν· ὅτι εἶναι πιθανό νά ὁδηγηθεῖ ἡ 'Επιτροπή, κατά τή διάρκεια τῆς γαλακτοκομικῆς περιόδου 1981/82, στόν καθορισμό μέγιστων ποσῶν σχετικά μέ τίς παραδόσεις πού πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν κατά τή διάρκεια τῆς περιόδου 1982/83·

ὅτι, ὑπό τίς συνθῆκες αὐτές, δεδομένης τῆς στενῆς σχέσεως μεταξύ ἀφ' ἑνός τῆς τιμῆς τῆς ἀγορᾶς τοῦ βουτύρου καί τοῦ ἀποκορυφωμένου γάλακτος σέ σκόνη καί ἀφ' ἑτέρου τῆς τιμῆς παρεμβάσεως τῶν προϊόντων αὐτῶν, εἶναι ἐπίφοβο ὅτι θά ὑπερίσχυε μία ἀμφιρρεπής στάση μεταξύ τῶν ἐνδιαφερομένων πρίν γνωστοποιηθεῖ ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου σχετικά μέ τίς κοινές γεωργικές τιμές καί τά νομισματογεωργικά μέτρα· ὅτι σ' αὐτή τήν κατάσταση ἀβεβαιότητας ἡ ἀποκτηθείσα πείρα ἔδειξε ὅτι πολλοί ἐνδιαφερόμενοι προτιμοῦν νά μήν ὑποβάλλουν προσφορές ἐνῶ ἄλλοι ὑποβάλλουν βάσει ἐσφαλμένων καί ἀποκλινουσῶν προβλέψεων καί κατά συνέπεια διακινδυνεύουν ὅπως ἤ νά μή γίνει ἀποδεκτή ἡ προσφορά τους ἤ ὅπως, προξενώντας τους σημαντικές ἀπώλειες, τούς ὁδηγεῖ νά ἀρνηθοῦν ἀργότε-

(1) ΕΕ ἀριθ. L 148 τῆς 28. 6. 1968, σ. 13.
(2) ΕΕ ἀριθ. L 120 τῆς 1. 5. 1982, σ. 5.
(3) ΕΕ ἀριθ. L 43 τῆς 15. 2. 1977, σ. 1.
(4) ΕΕ ἀριθ. L 363 τῆς 31. 12. 1980, σ. 50.

ρα τήν ἐκτέλεση τῆς ἐνέργειας γιά τήν ὁποία ἔχουν δηλωθεῖ ὑπερθεματιστές ἤ συμβαλλόμενοι· ὅτι, γιά νά προκληθοῦν προσφορές καί γιά νά ἐξασφαλισθεῖ ὅτι αὐτές δέν θά ὑπολογίζονται ἐπί εἰκονικῶν βάσεων πού ἀποκλείουν κάθε ἀντικειμενική ἐκτίμηση, ἀποδεικνύεται ἀναγκαῖο νά αὐξηθεῖ, κατά τή διάρκεια τῆς πληρωμῆς, τό ποσό τῶν προσφορῶν πού ἔχει ληφθεῖ ὑπόψη γιά παραδόσεις πού πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν κατά τή διάρκεια τῆς γαλακτοκομικῆς περιόδου 1982/83, σέ συνάρτηση μέ τήν τροποποίηση τῶν τιμῶν παρεμβάσεων, οἱ ὁποῖες ἐκφράζονται σέ ἐθνικό νόμισμα πού προκύπτει ἀπό τίς ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου γιά τήν περίοδο 1982/83·

ὅτι τά προβλεπόμενα μέτρα ἀπό τόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς 'Επιτροπῆς Διαχειρίσεως Γάλακτος καί Γαλακτοκομικῶν Προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*"Αρθρο 1*

Σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77, οἱ ὀργανισμοί παρεμβάσεως πού ἀναφέρονται στό παράρτημα προβαίνουν στήν παράδοση βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια, ὑπό τούς εἰδικούς ὅρους πού ἀναφέρονται στό παράρτημα.

'Εν τούτοις γιά τίς προμήθειες βουτυρελαίου, πού παρασκευάζεται ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἀγοράζονται στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος καί γιά τό ὁποῖο ἡ προθεσμία παραδόσεως πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 9 τοῦ παραρτήματος εἶναι μεταγενέστερη τοῦ τέλους τῆς περιόδου 1981/82, τό ποσό τῶν προσφορῶν, πού προκύπτει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12 τοῦ παραρτήματος, αὐξάνεται κατά τήν καταβολή σέ συνάρτηση μέ τήν τροποποίηση πού ὑπολογίζεται μέ τό συντελεστή 1,22 τῆς τιμῆς παρεμβάσεως τοῦ βουτύρου, πού ἐκφράζεται στό νόμισμα τοῦ Κράτους μέλους στό ὁποῖο ὑποβλήθηκε ἡ προσφορά, κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου σχετικά μέ τίς κοινές γεωργικές τιμές καί τά νομισματογεωργικά μέτρα γιά τήν περίοδο 1982/83.

*"Αρθρο 2*

'Ο παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

'Ο παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

"Εγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 7 Μαΐου 1982.

*Γιά τήν 'Επιτροπή*

Poul DALSAGER

*Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς*

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ* (1)

| Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας | Α | Β | Γ |
|---|---|---|---|
| 1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου: | | | |
| α) νομική βάση | (ΕΟΚ) ἀριθ. 1039/82 (πρόγραμμα 1982) | | |
| β) προορισμός | (ΕΟΚ) ἀριθ. 1040/82 | | |
| 2. Δικαιοῦχος | 'Ινδία | | |
| 3. Χώρα προορισμοῦ | | | |
| 4. Συνολική ποσότητα παρτίδας | 500 τόνοι | 250 τόνοι | 250 τόνοι |
| 5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση | Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12 | | |
| 6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου | Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος | | |
| 7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2) | Βλέπε σημείωση (4) | Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις | Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, |
| 8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας | «Butteroil/Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Bombay» | | |
| 9. Προθεσμία παραδόσεως | Φόρτωση τόν 'Ιούνιο τοῦ 1982 | | |
| 10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως | Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (5) | | |
| 11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3) | — | | |
| 12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας | Δημοπρασία | | |
| 13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν | 24 Μαΐου 1982, ὥρα 12.00 | | |

| Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας | Δ | Ε |
|---|---|---|
| 1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου: | | |
| α) νομική βάση | (ΕΟΚ) ἀριθ. 1039/82 (πρόγραμμα 1982) | |
| β) προορισμός | (ΕΟΚ) ἀριθ. 1040/82 | |
| 2. Δικαιοῦχος | 'Ινδία | |
| 3. Χώρα προορισμοῦ | | |
| 4. Συνολική ποσότητα παρτίδας | 500 τόνοι | 500 τόνοι |
| 5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση | Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12 | |
| 6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου | Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος | |
| 7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2) | Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, | Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, |
| | ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις | |
| 8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας | «Butteroil/Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Bombay» | |
| 9. Προθεσμία παραδόσεως | Φόρτωση τόν 'Ιούλιο τοῦ 1982 | |
| 10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως | Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (5) | |
| 11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3) | — | |
| 12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας | Δημοπρασία | |
| 13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν | 24 Μαΐου 1982, ὥρα 12.00 | |

| Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας | Z | H | Θ | I |
|---|---|---|---|---|
| 1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου: | | | | |
| α) νομική βάση | (ΕΟΚ) ἀριθ.1039/82 (πρόγραμμα 1982) | | | |
| β) προορισμός | (ΕΟΚ) ἀριθ. 1040/82 | | | |
| 2. Δικαιοῦχος | 'Ινδία | | | |
| 3. Χώρα προορισμοῦ | | | | |
| 4. Συνολική ποσότητα παρτίδας | 250 τόνοι | 250 τόνοι | 300 τόνοι | 200 τόνοι |
| 5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση | Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12 | | | |
| 6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου | Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος | | | |
| 7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες ( ) | Βλέπε σημείωση (4) | Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις | | Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, |
| 8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας | «Butteroil/Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Calcutta» | | | |
| 9. Προθεσμία παραδόσεως | Φόρτωση τόν 'Ιούνιο τοῦ 1982 | | Φόρτωση τόν 'Ιούλιο τοῦ 1982 | |
| 10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως | Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (5) | | | |
| 11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3) | — | | | |
| 12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας | Δημοπρασία | | | |
| 13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν | 24 Μαΐου 1982, ὥρα 12.00 | | | |

*Σημειώσεις:*

(1) Τό παρόν παράρτημα, μαζί μέ τήν προκήρυξη πού δημοσιεύθηκε στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* ἀριθ. C 95 τῆς 19ης 'Απριλίου 1977 σ. 7, ἐπέχει θέση προκηρύξεως δημοπρασίας ἐκ μέρους τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανισμῶν παρεμβάσεως στήν περίπτωση πού, σύμφωνα μέ τό σημεῖο 12, πρέπει νά λάβει χώρα δημοπρασία. 'Η πληρωμή θά πραγματοποιηθεῖ λαμβανομένης ὑπόψη τῆς πιθανῆς αὐξήσεως πού προβλέπεται στό ἄρθρο 1 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

(2) "Αλλες ἀπό ἐκεῖνες πού ἀναγράφονται στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 625/78· βλέπε ἄρθρο 6 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77.

(3) Μονό σέ περίπτωση παραδόσεως «στό λιμένα ἐκφορτώσεως» καί «στόν τόπο προορισμοῦ»· βλέπε ἄρθρο 5 καί ἄρθρο 13 παράγραφος 1 τελευταία περίπτωση τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77.

(4) Σέ νέα μεταλλικά βαρέλια καθαροῦ βάρους 190 χγρ ἕως 200 χγρ (νά ὁρισθεῖ στήν προσφορά) μέ πώματα, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού παρέχει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις, τελείως γεμάτα καί ἑρμητικά κλειστά ὑπό ἀτμόσφαιρα ἀζώτου. 'Η ἀντοχή τοῦ βαρελιοῦ στίς κρούσεις πρέπει νά εἶναι ἀρκετή ὥστε νά ἀντέξει σέ μακρινή θαλάσσια μεταφορά. Τά μεταλλικά βαρέλια, ἐκ τῆς φύσεώς τους, δέν πρέπει νά εἶναι ἐπιβλαβή γιά τήν ὑγεία τοῦ ἀνθρώτου καί νά προκαλοῦν ἀλλοίωση τοῦ χρώματος, τῆς γεύσεως ἤ τῆς ὀσμῆς τοῦ περιεχομένου. Τό κλείσιμο τῶν βαρελιῶν πρέπει νά εἶναι ἀπολύτως στεγανό.

(5) 'Η παράδοση fob ἔχει πραγματοποιηθεῖ καί οἱ κίνδυνοι περνοῦν ἀπό τόν ὑπερθεματιστή στό δικαιοῦχο ὅταν τά προϊόντα ἔχουν πράγματι περάσει τήν κουπαστή τοῦ πλοίου στό λιμένα φορτώσεως πού ἔχει ὑποδειχθεῖ γιά τήν παράδοση.